

## Venir en Norvège

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Zahraa

 5

 العربية  / français

جئت لأوشقيهي إلى النرويج في ديسمبر 2016. كنا نرتدي ملابس صيفية لأننا اعتقدنا أن النرويج ستكون دافئة كالصومال. ولكن، عنده وصلنا إلى المطار، كان الثلج يتساقط. كنا نبردنا وكان الطقس جردا. على الرغم من أننا أحضرنا بعض الحذاء، إلا أنها كانت تحتوي على ملابس صيفية فقط.

...

Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portons des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avons froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.

على الرغم من أن الجو كان جردًا، إلا أنني كنت سعيدة جدًا عنده أتيد إلى النرويج.  
التقيت أخيرًا إمي مرة أخرى، والتي لم أرها منذ ست سنوات. قبلت إمي واثنتين  
من أصدقائها عنده رأيهن بكيد فرحًا. بدفرد إلى بلدة صغيرة حيث تعيش إمي.

...

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.

كنت الأيم الأولى في بلدة أمي غربية للغة. كن الجوهرًا ومثلًا ولم يكن هناك الكثير مه يمكن رؤيته. كنت الشوارع خلية ته. بدا أن الأشخاص القائل الذين قبلتهم جردون وغير ودودين، على عكس الصوهل، حيث كن هناك أشخاص في كل مكان. بدا كل شيء غير دلوف هه. أعطت أمي وصديقتها بعض الهداي ثم اصطحتنا لشراء ملابس شتوية.

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.

بعد عطلة العيد، انضمت إلى دورة تعليم اللغة النرويجية في مركز تعليم للكبار. درست هناك لمدة همين قبل أن أبدأ في مدرسة هدية. لأ الآن في سنتي الأخيرة، وقد كونت العديد من الأصدقاء الجدد. اشعر بالراحة جدا واستمتع بمقابلة أشخاص آخرين.

...

Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai étudié pendant deux ans avant de commencer dans une école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et j'aime rencontrer de nouvelles personnes.

بعد المدرسة، أذهب إلى مركز يديره متطوعون، حيث أحصل على المساعدة في واجباتي المدرسية. انضمت أيضًا إلى دورة خياطة في المركز.

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.

في الصومال، لم أذهب إلى المدرسة، ولم أقم بجئية دورات إستثناء مدرسة القرآن. لم أكن أعرف القراءة أو الكتابة. لقد تعلمت الآن كيف أكتب باللغتين الصومالية والنرويجية، والعديد من الأمور الأخرى. شعرت بجئني بلا قيمة بدون العلم. أه الآن هأ أشعر بالمعرفة والسعادة.

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.

في الهم الهم بدأ الدراسة الثانوية في قسم الصحة وتنمية الشبب. في المستقبل أريد أن أصبح مةلة شبب. عنده أنهى تعليمي، فإن حلمي هو الحصول على وظيفة دائمة. أريد أيضًا أن أتعلم القيادة وأن أحصل على رخصة للقيادة.

...

L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.

لو كنت قد بقيت في الصومال، أعتقد أنني كنت بالأصح أه الآن. ربه كن لدي إلفعل  
العديد من الأطلل. لو كنت في الصومال، له أتيحت لي نفس الفرص التي أتيحت لي  
الآن. أشعر أنني محظوظة لأنني أعيش في النرويج.

...

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une  
mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup  
d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les  
mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens  
chanceuse de vivre en Norvège.



## LIDA Stories


[lidastories.net](http://lidastories.net)

الذهاب إلى النرويج

### Venir en Norvège

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Zahraa (ar), Zina (fr)

